

Dank an die Schweizer Bevölkerung

50 Jahre nach der Invasion in die Tschechoslowakei am 21.8.1968 danken die ehemaligen Flüchtlinge der **Schweizer Bevölkerung**.

Ein Beitrag von **Dr. Georg Josef Dobrovolny**, *FORUM OST-WEST*, Bern

In der **Nacht vom 20. auf den 21. August 1968** – besetzten fünf Armeen des Warschauer Pakts – ohne Rumänien - auf Befehl des damaligen russischen **Kreml-Chefs** Leonid I. Breschnew die **Tschechoslowakei***, um den in ihren Augen gefährlichen Reformsozialismus zu stoppen bzw. um ihre totalitäre Herrschaft wiederherzustellen. Die Reformen des „Prager Frühlings“ wurden zerschlagen, ca. 250'000 Bürger und Bürgerinnen flohen ins Ausland. Die nach der **Invasion** bleibende **Okkupation** – „**Normalisation**“ **genannt** – und die **Isolation** der Tschechoslowakei dauerte bis zur Wende im Dezember 1989. Die kommunistisch-sowjetische Herrschaft ist bis heute spürbar.



Stimmungsbild aus Prag im August 1968, Fotograf unbekannt

Unser Dank hier auf Deutsch, Französisch, Italienisch, Rumantsch-Griscun, Tschechisch, Slowakisch und Englisch:

Tschechen und Tschechinnen sowie Slowaken und Slowakinnen, die nach dem gewaltsamen Ende des Prager Frühlings in der Schweiz ihre neue Heimat gefunden haben, danken allen, die sie freundlich aufgenommen haben: Den Gemeinden, Kantonen, dem Bund, den Universitäten, Firmen sowie vor allem der Schweizer Bevölkerung!

Les Tchèques et Slovaques qui ont trouvé en Suisse une nouvelle patrie après l'intervention soviétique du 21 août 1968 à Prague remercient chaleureusement celles et ceux qui les ont accueilli-es: les communes et cantons, la Confédération, les universités, des entreprises, et surtout la population suisse!

I cechi così come gli slovacchi, che hanno trovato in Svizzera la loro nuova patria dopo la fine violenta della primavera di Praga - 21 agosto 1968 - ringraziano di cuore tutti coloro che li hanno accolti: i comuni, i cantoni, la confederazione, le università, le imprese e in modo particolare la popolazione della Svizzera!

Ils Tschecs e Slovacs che han chattà en Svizra lur nova patria suenter la finiziun violenta da la Primavaira da Prag, engrazian da cor a tut quels che han beneventà els a moda bainvulenta: las vischnancas, ils chantuns, la Confederaziun, las universitads, las firmas e surtut la populaziun svizra!

Ils Tschecs e las Tschecas sco era ils Slovacs e las Slovacas che avevan chattà ina nova patria en Svizra, suenter la fin violenta da la «Primavaira da Prag» ils 21 d'avust 1968, engrazian a tuttas e tuts che als han prendì si cun bratsch'averta: a las vischnancas, als chantuns, a la Confederaziun, a las universitads, a las firmas sco er a l'entira populaziun svizra.

Češi a Slováci, kteří po okupaci jejich země 21.8.1968 našli ve Švýcarsku nový domov děkují všem kteří je přátelsky a velkoryse přijali: rodinám, obcím, kantonům, vládě, školám a univerzitám, firmám a institucím - všemu švýcarskému obyvatelstvu !

Češi a Češky tak ako aj Slováci a Slovenky, ktorí po násilnom ukončení Pražskej jari našli vo Švajčiarsku ich novú vlasť, ďakujú všetkým, ktorí ich priateľsky a velkoryso prijali: obciam, kantónom, spolkovej vláde, univerzitám, firmám a inštitúciám - celému švajčiarskemu obyvatelstvu.

All the Czech and Slovakian people who came to Switzerland after the violent ending of the Prague Spring and found a new homeland thank all those who received them with in friendship: The Communities, the Cantons, the State, the universities, the companies and above all, the people of Switzerland!

*Die Tschechoslowakei bestand als Staat von 1918 bis 1939 und erneut von 1945 bis 1992 - de jure auch während des Zweiten Weltkriegs. Das Parlament löste die Tschechoslowakei zum 31. Dezember 1992 auf. Es folgten die Tschechische Republik und Slowakei - per 1. 1.1993.